



Edição : Prefeitura de Maibara

Redação: Maibara Tabunka Kyousei kyokai

Shiga ken Maibara shi Shimotara 3-3 (tel 0749-52-6606)

MAIO

Nº 66

マイナンバー(個人番号)カード受取のための休日窓口を開設します IREMOS ESTAR ATENDENDO AOS DOMINGOS PARA PODEREM RETIRAR O SEU CARTÃO MY NUMBER

Maiores informações: Shimin Madoguchika Tel: 52-6927

Para as pessoas que solicitaram o **CARTÃO MY NUMBER**, iremos enviar a notificação para retirar o seu cartão por ordem de expedição.

Para facilitar a retirada do cartão das pessoas que trabalham durante a semana e não podem comparecer à Prefeitura, iremos estar atendendo aos **domingos**, por favor compareçam nas datas descritas ao lado.

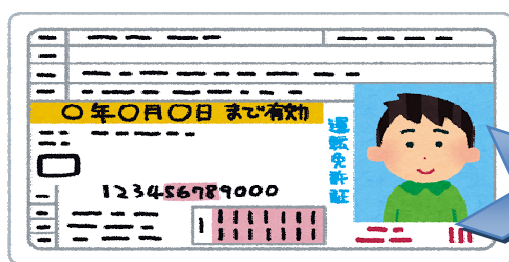
DATA	LOCAL	HORÁRIO
8 de maio	Ibuki e Ohmi	8:30 às 12hs
29 de maio	Santo e Maibara	
12 de junho	Ibuki e Ohmi	
26 de junho	Santo e Maibara	

É necessário apresentar:

✧ Aviso de emissão



✧ Documento para identificação



*Os menores de 15 anos e os jovens sob a guarda tutelar é necessário comparecer juntamente com o representante legal.

✧ Cartão de aviso



✧ Jumin Kihon Daicho Card *Somente quem tiver

✧ Documento de identificação do representante

*O representante do menor de 15 anos ou representante tutelar precisa apresentar o koseki touhon e um documento que comprova outras licenças. (Porém, não será necessário caso seja da mesma família).

Poderá ser somente 1 item...

Carteira de motorista (com o endereço atualizado em caso de ter tido mudanças), passaporte, carteirinha de deficiente físico ou outros, zairyu card, cartão de permanência especial, jumin kihon daicho card (com foto).

Em caso que não possui nenhum dos itens acima é necessário 2 itens abaixo:

Um documento que contenha o nome e data de nascimento e nome e endereço.

Ex: Cartão do seguro de saúde, caderneta de aposentadoria, jumin kihon daicho card (sem foto), carteirinha de estudante, etc...



CALENDÁRIO DE SAÚDE MÊS DE JUNHO



EXAME PEDIÁTRICO(乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em janeiro de 2016)	10 de junho (sexta-feira)	13h às 13h30	Maibara Guenki Station	◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ Toalha de banho ◇ “Suku-suku Fairu” (antigo Akachan Techô) ◇ Questionário médico ◇ Estojo(lápis, borracha, etc)
Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em agosto de 2015)	23 de junho (quinta-feira)	13h às 13h30		
Ex. pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em outubro de 2014)	14 de junho (terça-feira)	13h às 14h	Santô Kenkô Fukushi Center (Venha com os dentes bem escovados)	◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” (antigo Akachan Techô) ◇ Escova de dentes e copo da criança ◇ Questionário médico ◇ Estojo(lápis, borracha, etc)
Ex. odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em novembro de 2013)	16 de junho (quinta-feira)	9h30 às 10h30		
Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em novembro de 2012)	9 de junho (quinta-feira)	13h às 14h		◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” (antigo Akachan Techô) ◇ Questionário médico. ◇ Escova de dentes e copo da criança ◇ Trazer, num recipiente limpo, uma amostra da primeira urina colhida NO DIA DO EXAME. ◇ O questionário de exame auditivo ◇ Estojo(lápis, borracha, etc)



VACINAÇÃO(予防接種)

OBS.: A vacina BCG é realizada coletivamente uma vez por mês, no Maibara Guenki Station. Meça a temperatura do corpo da criança no local de vacinação. Leia as instruções sobre a reação colateral e informe ao encarregado caso a criança esteja tomando algum medicamento. (Favor trazer a bula e a receita).

Vacina	Data	Recepção	Local	Levar
BCG (5 a 8 meses)	30 de junho (terça-feira)	13h às 13h15	Maibara Guenki Station	◇ Questionário de vacinação inserida no “Suku-suku fairu” ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ Termômetro. ◇ Procuração (caso o responsável da criança não puder acompanhar)



AVISO REFERENTE À VACINAÇÃO 予防接種についてのお知らせ

■ **Quando o pai ou responsável não puder acompanhar a criança ao local de vacinação, é necessário designar um procurador.** Sempre que uma criança precisar ser vacinada, ela deve estar acompanhada de seus pais ou do responsável (isto é, aquele que detém sua guarda legal). Se, por um motivo qualquer, os pais ou o responsável não puderem acompanhar a criança e um parente precisar fazê-lo em seu lugar, é necessário levar consigo uma procuração assinada pelo responsável, a ser entregue diretamente ao órgão de saúde (ou ao Município, no caso de vacinações coletivas). Para maiores informações, entre em contato com a **Secretaria de Saúde**.

■ **É possível receber a vacina em outros municípios.** Aqueles que desejarem vacinar seus filhos em outros municípios de Shiga devem solicitar a autorização da **Secretaria de Saúde**.

Documentos necessários: Caderneta da Mãe e da Criança, carimbo

Onde fazer a solicitação: **Secretaria Municipal de Saúde (sede de Santô) ou Maibara Guenki Station**

INFORMAÇÕES ÚTEIS para a boa saúde

HOT-LINE

Qualquer dúvidas e preocupações sobre a gestação, o parto e a criação dos filhos,
Ligue para 55-8105 (das 8h30 às 17h15 nos dias úteis)

Consulta sobre criação dos filhos(Suku-Suku soudan) 育児相談

Horário da recepção será das 9:30 às 11:30

Data	Local	Detalhes
8 de junho (quarta-feira)	IbukiHoken Center	◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo
29 de junho (quarta-feira)	Maibara Guenki Station	◇ Alimentação: Consulta com a nutricionista sobre refeição e alimentação sólida(papinha). ◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) e Toalha de banho(irá utilizar na hora de pesar).

Aula de alimentação infantil para os pais cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

A aula se realiza uma vez por mês para o cidadão de Maibara.

Não é necessário fazer inscrição. (Em caso de seu filho(a) não se encaixar ao público alvo mas quiser receber a aula, comunique com antecedência ao Setor de Promoção de Saúde.)

Desde abril, iniciamos as aula destinado aos pais cujo(a) filho(a) faz 7 meses de idade. Os pais aprenderão como desmamar e preparar os alimentos da criança de acordo com o crescimento. Nutricionista e enfermeira de saúde pública servirão como instrutores. Os interessados podem vir direto na hora da recepção.

Idade	Data	Hora de recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em novembro de 2015	24 de junho (sexta-feira)	09h30 às 10h	Maibara Guenki Station	◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo(lápis, borracha)



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA.../MÊS DE MAIO (5月の救急医療)

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **HospitalMunicipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimentoEmergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar a carteirinha do seguro de saúde e a caderneta com as anotações dos remédios que está tomando atualmente.



Prioridade/hospital		1/mai Dom	3/mai Fer	4/mai Fer	5/mai Fer	8/mai Dom	15/mai Dom	22/mai Dom	29/mai Dom
Casos leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara(Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2Tel; 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○	○	○
Casos graves	crianças	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV
	adultos	CV	HM	CV	HM	CV	HM	CV	HM

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 Tel. 077-524-7856

- Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

Impostos a serem pagos neste mês de maio 5月の税等料金・納付のお知らせ

- ▶ Imposto sobre imóveis (koteishisanzei) Primeira parcela
- ▶ Imposto de carros de motor leve (kei jidousha ze) única parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryo) Mês de maio
- ▶ Conta de água: Mês de maio (Ref. a metade do uso dos meses de março e abril)
- ▶ Conta de esgoto: Mês de maio (Ref. a metade do uso dos meses de março e abril nas regiões de Ibuki, SANTÔ e Maibara. Somente nas regiões de ÔHMI são referentes ao mês de fevereiro e março).



Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! **Prazo de pagamento, 31 de maio (3ª feira)**

Maiores informações: Depto. de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Prédio de ÔHMI ☎ 0749-52-3189

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 5月の延長窓口

IBUKI e ÔHMI: Dia 2 de maio (segunda-feira) e 19 de maio (quinta-feira),

MAIBARA e SANTÔ: Dias 12 e 26 de maio (quintas-feiras).

Atendemos até as 19hs

Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer avise antecipadamente a tradutora que deixará avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostaria de resolver.

Maibara Central: Das 13:15 às 17:15 (seg à sex) [Tel:0749-52-6606](tel:0749-52-6606)

Sub sede de SANTÔ: Das 8:30 às 17:00 (seg à qui) [Tel:0749-55-2650](tel:0749-55-2650)

CONSULTA JURÍDICA (法律相談)

Na 2.ª quinta-feira de cada mês, um **advogado** fica à disposição dos moradores para prestar esclarecimentos sobre assuntos jurídicos. O sigilo é absoluto.

O atendimento é realizado sempre das **10 às 12 horas**. Cada consulta tem a duração de 30 minutos.

Pedimos aos interessados que façam a reserva da consulta com antecedência.

DATA	LOCAL DE ATENDIMENTO
Dia 12 de maio (5.ª feira)	AIRANDO
Dia 9 de junho (5.ª feira)	YASURAGUI HOUSE

Valor da consulta: ¥ 1.000

Secr. de Assistência Social (sede de Santô)

Tel.: 55-8110 / FAX: 55-8130



NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com a intérprete: Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à quinta, das 8h30 às 17h00

Tel 0749-52-6606 (Maibara) Todos os dias no período da tarde.

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente!

Caso a intérprete não possa atendê-lo(a) no momento, por favor ligue mais tarde!

